



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN - NĂM B

Ngày 22 tháng 08 năm 2021



## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B

Ngày 22 tháng 08 năm 2021

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Con người phải thường xuyên làm rất nhiều quyết định trong cuộc đời: có những quyết định không quan trọng cho lắm như ăn gì, uống gì, mặc gì; nhưng cũng có những quyết định quan trọng ảnh hưởng đến cả cuộc đời như chọn nghề nghiệp, chọn người để kết hôn, chọn tôn giáo để tin. Khi con người làm quyết định, con người phải chịu trách nhiệm và lãnh nhận mọi hậu quả sẽ xảy ra; vì thế, con người phải biết quyết định cách khôn ngoan. Để biết quyết định cách khôn ngoan, con người cần học hỏi và suy xét để biết trước những hậu quả có thể xảy ra.

Các bài đọc hôm nay dẫn chứng những trường hợp con người phải quyết định cách khôn ngoan. Trong bài đọc 1, ông Giô-suê triệu tập đại hội tại Sông Cả, để buộc con cái Ít-ra-en phải biết quyết định dứt khoát: thờ phượng một Thiên Chúa hay thờ phượng các thần ngoại bang. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô đưa ra hình ảnh lý tưởng của sự kết hiệp giữa Đức Ki-tô và Hội Thánh để làm gương cho vợ chồng phải trung thành với nhau suốt đời. Để có thể trung thành suốt đời, vợ cần phải vâng lời chồng, và chồng cần phải yêu thương vợ như yêu chính thân thể của mình. Trong Tin Mừng, sau khi đã làm hai phép lạ cả thể, dạy dỗ và mặc khải cho dân chúng về mầu nhiệm Thánh Thể, có hai phản ứng trái ngược nhau xảy ra: Một số các môn đệ chọn bỏ Chúa Giê-su vì không thể chấp nhận “ăn thịt và uống máu” Ngài để được sống. Nhưng Phê-rô đại diện cho Nhóm Mười Hai chọn ở lại và tuyên xưng đức tin vào Chúa Giê-su: “Thưa Thầy, bỏ Thầy thì chúng con biết đến với ai? Thầy mới có những lời đem lại sự sống đời đời.”

Chúng ta phải dành nhiều thời giờ để học hỏi thì mới biết quyết định cách khôn ngoan. Nếu không chịu học hỏi, chúng ta sẽ dễ dàng quyết định cách không chín chắn hoặc sai lầm. Sai một ly đi một dặm. Quyết định sai lầm sẽ dẫn chúng ta đến thiệt hại to lớn, và ngăn cản chúng ta đạt được mục đích của cuộc đời.

*Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 23.08	Thánh Rô-sa Li-ma, trinh nữ.
Thứ Ba, 24.08	Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.
Thứ Tư, 25.08	Thánh Lu-i; Thánh Giu-se Ca-la-xan, linh mục.
Thứ Năm, 26.08	Trong Tuần XXI Thường Niên.
Thứ Sáu, 27.08	Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ.
Thứ Bảy, 28.08	Thánh Au-gút-ti-nô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
Chúa Nhật, 29.08	<b>CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.</b>

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 8, 2021

**Ý chung:** *Giáo hội.* Chúng ta hãy cầu nguyện cho Giáo hội, để nhờ lãnh nhận ân sủng và sức mạnh của Chúa Thánh Thần, Giáo hội canh tân chính mình dưới ánh sáng Tin Mừng.

### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 8, 2021

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 8: CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 8:** Thánh Rô-sa Li-ma, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 8:** Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 8:** Thánh Lu-i; Thánh Giu-se Ca-la-xan, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 27 tháng 8:** Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ. **Bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 8:** Thánh Au-gút-ti-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 8: CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 9, 2021

**Ý chung:** *Lối sống thân thiện với môi trường.* Chúng ta hãy cầu nguyện, để tất cả chúng ta can đảm lựa chọn lối sống tiết độ và thân thiện với môi trường, hơn nữa, vui mừng khi các bạn trẻ nỗ lực dẫn thân theo lối sống này.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 9, 2021

- ♦ **Thứ Sáu, mùng 3 tháng 9:** Thánh Grê-gô-ri-ô Cả, giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 5 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 6 tháng 9: Lễ giỗ ân nhân và thân nhân của Dòng Đa Minh.**
- ♦ **Thứ Tư, mùng 8 tháng 9: Sinh nhật Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 9 tháng 9:** Thánh Phê-rô Cơ-la-ve, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 12 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 13 tháng 9:** Thánh Gio-an Kim Khẩu, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 14 tháng 9:** Suy Tôn Thánh Giá. Lễ kính. **Bổn mạng quý sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 9:** Đức Mẹ Sầu Bi. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 16 tháng 9:** Thánh Co-nê-li-ô, giáo hoàng và thánh Sip-ri-a-nô, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 17 tháng 9:** Thánh Rô-béc-tô Ben-lác-mi-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 18 tháng 9:** Thánh Gio-an Mai-san, O.P., tu sĩ. Lễ nhớ. **Khai giảng Lớp Giáo Lý Trẻ Em.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 19 tháng 9: CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 20 tháng 9:** Thánh An-rê Kim Te-gon, Phaolô Chong Ha-sang và các bạn tử đạo tại Triều Tiên. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 21 tháng 9:** Thánh Mát-thêu, Tông Đồ, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính. **Tết Trung Thu.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 23 tháng 9:** Thánh Pi-ô thành Pi-e-tren-ci-na (Thánh Pi-ô Năm Dấu Thánh), linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 26 tháng 9: CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 27 tháng 9:** Thánh Vi-xen-tê Phaolô (Vincent de Paul), linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 28 tháng 9:** Thánh Ven-xet-lao, tử đạo. Thánh Lô-ren-xô Ru-y và các bạn, tử đạo. *Thánh Đa-minh I-ba-nhê, O.P., linh mục.*
- ♦ **Thứ Tư, ngày 29 tháng 9:** Các Tổng Lãnh Thiên Thần Mi-ca-en, Gap-ri-en và Ra-pha-en. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 30 tháng 9:** Thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.

## GHI DANH HỌC LỚP GIÁO LÝ TRẺ EM 2021-2022



Quý phụ huynh thân mến,

Sau hơn một năm Trung Tâm Giáo Dục của Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam phải đóng cửa vì đại dịch Covid-19.

Theo hướng dẫn của Địa Phận Arlington, Virginia, và để bảo đảm an toàn cách tốt nhất có thể cho các em học sinh, quý thầy cô giáo, quý vị thiện nguyện viên, Giáo xứ sẽ chỉ mở lại Chương Trình Giáo Lý cho niên khóa 2021-2022.

Giáo xứ bắt đầu nhận đơn ghi danh nhập học cho học sinh Giáo Lý, từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 12, trước và sau các Thánh Lễ cuối tuần trong tháng: Ngày 21-22 tháng 8; ngày 28-29 tháng 8 và mùng 4-5 tháng 9.

Các em từ lớp Ba trở lên, chưa Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu, xin điền đơn và đính kèm bản copy chứng nhận rửa tội.

Lớp Thêm Sức dành cho các em lớp Mười trở lên, xin điền đơn và đính kèm bản copy chứng nhận rửa tội và rước lễ lần đầu.

Các mẫu ĐƠN GIÁO LÝ có thể nhận từ văn phòng giáo xứ, hoặc tải từ “gia trang/website” của giáo xứ <http://www.cttdva.org/>

Ngày thường trong giờ hành chính, văn phòng giáo xứ có thể nhận đơn. Đơn cùng với lệ phí cũng có thể được gửi về Giáo xứ qua bưu điện. Gia đình nào gặp khó khăn về lệ phí, hoặc muốn biết thêm chi tiết về Chương Trình Giáo Lý, xin vui lòng đến gặp cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.

**HẠN CHÓT** nộp đơn sẽ vào Chúa Nhật, **mùng 5 tháng 9, 2021.**

**Lệ phí sẽ được thu cùng với đơn Giáo Lý như sau:**

• Một học sinh:	\$80.00
• Hai anh chị em ruột:	\$150.00
• Ba anh chị em ruột:	\$210.00
• Bốn anh chị em ruột:	\$260.00
• Năm anh chị em ruột trở lên:	\$300.00
• Lớp RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU	thêm \$30.00
• Lớp THÊM SỨC	thêm \$30.00

**Các Lớp Giáo Lý Trẻ Em sẽ khai giảng vào lúc 4 giờ 30 chiều Thứ Bảy, ngày 18 tháng 9, 2021.**

Xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, thánh cả Giuse, và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban muôn Hồng Ân đến quý vị và gia đình.

Trong Chúa Kitô

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ

## LƯU Ý

- ☑ **Thánh Lễ Thêm Sức (Lớp 10): Giáo xứ vẫn đang chờ Văn Phòng Địa Phận Arlington sắp xếp cho ngày giờ.**
- ☑ **Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu (Lớp 3): Sẽ được cử hành tại Giáo xứ lúc 3 giờ chiều Chúa Nhật, Lễ Minh và Máu Thánh Chúa Kitô, ngày 19 tháng 6, 2022.**
- ☑ **Các Lớp Giáo Lý Trẻ Em sẽ được bế giảng vào Thứ Bảy, ngày 18 tháng 6, 2022.**

## LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ bắt đầu khai giảng lúc 10 giờ sáng Chúa Nhật, ngày 19 tháng 9, 2021 và sẽ kết thúc vào Chúa Nhật Phục Sinh, ngày 17 tháng 4, 2022.

Xin quý ông bà, anh chị em, quý ban, ngành, đoàn thể cố gắng giới thiệu và đưa những người chưa biết Chúa hoặc muốn tìm hiểu đạo Chúa tham dự lớp Giáo Lý Dự Tòng niên khóa 2021-2022. Đây là việc làm truyền giáo và là nghĩa vụ của mỗi người Công giáo chúng ta. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 12 tháng 9, 2021.

Mọi chi tiết xin liên lạc với ông bà Nguyễn Văn Thành - Tuyết: 703-887-4641 hoặc cha phó Giuse Vũ Minh Tiến: 703-973-8697.

## THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đời Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 10, 2021, lúc 3 giờ chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia. Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1996 (25 năm) và năm 1971 (50 năm). Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là ngày 30 tháng 9, 2021.

Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

## THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn vào lúc 12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 26 tháng 12 năm 2021 - Lễ Thánh Gia Thất.

Để cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là ngày 31 tháng 10, 2021.

## CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Ngày 27 tháng 8, lễ thánh Mônica, bổn mạng của Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.

Giáo xứ gửi lời chúc mừng bổn mạng đến Hội Các Bà Mẹ Công Giáo trong Giáo Xứ, cũng như Hội Các Bà Mẹ Công Giáo tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang - Chantilly, VA., cùng quý vị đã nhận thánh Mônica làm bổn mạng.

Nguyện xin tình yêu Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Đức Trinh Nữ Maria, các thánh tử đạo Việt Nam và thánh Mônica ban muôn ơn lành phúc lộc xuống trên từng hội viên và quý quyền.

## GÂY QUỸ ON THIÊN TRIỆU NĂM 2021

Kính gửi quý Ông Bà, Anh chị em và các ban ngành,

Được phép của cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P., chúng tôi là Đoàn Hiệp Sĩ 9655, thuộc Giáo Xứ CTTĐVN kính gửi đến quý vị lời kêu gọi cùng chung tay với chúng tôi vào công việc gây quỹ Ôn Thiên Triệu năm 2021.

Vì đại dịch, cho nên cũng như năm 2020, năm nay chúng tôi không tổ chức gây quỹ tại nhà hàng được, chúng tôi chỉ biết cậy trông vào sự đóng góp của quý vị để có thể tiếp tục theo đuổi chương trình bảo trợ ơn gọi cho các dòng tu, chủng viện và tu hội ở Việt Nam; nhất là trong giai đoạn khó khăn này.

Muốn biết thêm chi tiết hoặc đóng góp xin liên lạc: Ông Nguyễn Văn Thành, phụ trách chương trình (703) 887-4640. Ông Đặng Đình Tiên, Đại Hiệp (703) 989-2786.

Xin chân thành cảm ơn.

Đại hiệp Đặng Đ. Tiên

## THAM DỰ NGÀY BẢO VỆ THAI NHI

Kính mời quý vị tham dự ngày bảo vệ thai nhi do Hội Hiệp Sĩ trong tiểu bang Virginia tổ chức tại Richmond, vào Thứ Sáu, ngày 17 tháng 9, 2021. Phương tiện di chuyển và ăn trưa nhẹ, sẽ được cung cấp. Xin ghi danh với ông Nguyễn Văn Huân cũng như để biết thêm chi tiết.

E-mail: huantuyet@yahoo.com | Điện thoại: 571-328-3746

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=JmhD4SwyMmw>

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ

Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân.

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được.

Xin tránh đậu xe ngay bãng cấm.

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt. Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile.

Xin chân thành cảm ơn.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (14/08/2021 – 16/08/2021)

Tiền quyên góp các lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	<b>\$6,124.00</b>
Tiền quyên góp lần 2 Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời	<b>\$3,051.00</b>
Tiền quyên góp hỗ trợ Việt Nam ứng phó đại dịch Covid-19	<b>\$520.00</b>
Hộp tiền nén khẩn	<b>\$555.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$104.00</b>
Lệ phí hôn phối	<b>\$250.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$620.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$376.00</b>

**TỔNG CỘNG: \$11,600.00**

## CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (15/08/2021)

- **Giuse Vũ Mạnh Keoni**
- **Micae Trương Hoàng Matthew**
- **Phêrô Nguyễn Duy David**

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tê, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.

## QUYÊN TIỀN LẦN 2 GIÚP NƯỚC HAITI

Kính thưa Quý Ông Bà Anh Chị Em,

Như quý vị có thể biết, vào thứ Bảy, ngày 14 tháng 8, nước Haiti đã bị một trận động đất mạnh và sau đó bị ảnh hưởng bởi cơn bão nhiệt đới Grace vào ngày 17 tháng 8. Cả hai thảm họa đều đã gây thiệt hại nghiêm trọng và phá hủy nhiều tài sản của nhà thờ Công giáo, cũng như các cá nhân và cơ sở kinh doanh của rất nhiều người.

Hội Đồng Giám Mục Công Giáo Hoa Kỳ và Đức Cha Michael F. Burbidge, đã kêu gọi các Giáo xứ cầu nguyện và thực hiện quyền góp cứu trợ cho các nạn nhân tại Haiti.

Trong tinh thần bác ái và tương thân tương ái, **Giáo xứ sẽ có quyền tiền đợt hai trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tới, ngày 28 và 29 tháng 8, 2021.**

Xin lời chuyển cầu của Mẹ Maria và Thánh cả Giuse, xin Chúa Giêsu, Chúa chúng ta chúc lành và ban tràn đầy bình an cho quý vị.

Trong Chúa Kitô,  
Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.



### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

**Thứ Hai: 23/08/2021 Thánh Rô-sa Li-ma, trinh nữ**

**Lễ 8:00AM** Antôn Chu Văn Thuán (Đỗ Thị Hảo)  
Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Tôma Hoàng Văn Nhân (Hải Hồng)  
Vincent (Nguyễn Anh)  
Linh hồn Hiu Minh Quý (hiền thê, các con và cháu)  
Linh hồn Nguyễn Thị Hường (Maria Hạnh)  
Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tươi N. Hiu)  
Catarina Nguyễn Thị Mên (Chelsea's family)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Nga Lê xin ơn bình an  
Các linh hồn (Kem Pham & Tien Duong)  
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Nguyễn Phương xin ơn chữa lành và bình an cho gia đình

**Lễ 7:00PM** Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)  
Giuse và Maria  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Các linh hồn (Tâm Châu)

**Thứ Ba: 24/08/2021 Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ.  
Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Anrê Huỳnh Văn Tốt lễ giỗ (Đỗ Thị Hảo)  
Giuse Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Giuse Trần Văn Chất (gđ. Thường Lan)  
Giuse Trần Văn Chất (gđ. Thường Lan)  
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Phaolô Nguyễn Văn Nhu (Maria Nguyễn)  
Linh hồn Hiu Minh Quý (hiền thê, các con và cháu)  
Linh hồn Nguyễn Thị Hương (Maria Hạnh)  
Linh hồn Nguyễn Văn Sách (Tuoi N. Hiu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)  
Maria (Nguyễn Anh)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Nguyễn Phương xin ơn chữa lành và bình an cho gia đình  
Các linh hồn (Kem Pham & Tien Duong)  
Các linh hồn cha mẹ, anh chị em (con gái và em)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại  
Các linh thân nhân và ân nhân (Hải Hồng)  
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc

**Lễ 7:00PM** Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)  
Giuse và Maria  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Các linh hồn (Tâm Châu)  
Xin như ý

**Thứ Tư: 25/08/2021 Thánh Lu-i; Thánh Giu-se  
Ca-la-xan, linh mục**

**Lễ 8:00AM** John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Michael Trần Phát Đạt (Michelle Chu)  
Linh hồn Nguyễn Thị Hương (Maria Hạnh)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Maria Nguyễn Thị Be (gđ. Sự & Lan)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Kem Pham & Tien Duong)

Các linh hồn tổ tiên, ông bà  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại  
Gia đình Hải Hồng xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

**Lễ 7:00PM** Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Nguyễn Thế Tâm (các cháu)  
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)  
Giuse Trần Văn Thọ (các con)  
Giuse và Maria  
Anna Nguyễn Thị Hương Lan (các cháu)  
Anna Nguyễn Thị Sáu (các con)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Các linh hồn (Tâm Châu)

**Thứ Năm: 26/08/2021 Trong Tuần XXI Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Anrê Huỳnh Văn Tốt (gđ. Thường Lan)  
Giuse Hoàng Ngọc Ty (Thành Nhung)  
Giuse Hoàng Thế Thái (Thành Nhung)  
Giuse Nguyễn Văn Thành (Thành Nhung)  
Giuse Từ Ngọc Bá (Từ Như Ý)  
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Thômasô Nguyễn Văn Vĩnh (Thành Nhung)  
Linh hồn Nguyễn Thị Hương (Maria Hạnh)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)  
Maria Bùi Thị Cậy lễ giỗ (Thành Nhung)  
Maria Goretti Nguyễn Thùy Linh lễ giỗ 1 năm (gđ. Sự & Lan)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Maria Nguyễn Thị Mỹ (Đào Hợi)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Thảo (Thành Nhung)  
Monica Đặng Thị Quế (gđ. Thường Lan)  
Monica Đặng Thị Quế (gđ. Thường Lan)  
Các linh hồn (Kem Pham & Tien Duong)  
Các linh hồn (Thành Nhung)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại  
Gia đình Hải Hồng xin ơn bình an cho gia đình ở Việt Nam  
Gia đình Thành Nhung xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ  
Xin ơn như ý

**Lễ 7:00PM** Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)  
Giuse và Maria  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Các linh hồn (Tâm Châu)

**Thứ Sáu: 27/08/2021 Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Augustinô Đào Thiện Phúc (Lê Minh Hoàng)  
Giuse Đào Văn Sín (Đào Hợi)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Từ Ngọc Bá (Từ Như Ý)  
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Linh hồn Nguyễn Thị Hương (Maria Hạnh)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)  
Maria Luru Thị Bắc mới qua đời  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại  
Gia đình Hải Hồng xin ơn thánh hóa con cái

**Lễ 7:00PM** Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)  
Giuse và Maria  
Maria Luru Thị Bắc mới qua đời  
Maria Trịnh Thị Liễu lễ giỗ 3 năm (Đình Văn Phán)  
Các linh hồn (Tâm Châu)  
Phụng Vân xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ

**Thứ Bảy: 28/08/2021 Thánh Au-gút-ti-nô, Giám mục, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Cha Simon Võ Kinh (Nguyễn Nghĩa)  
Antôn Nguyễn Ái Quốc (Nguyễn Nghĩa)  
Antôn Nguyễn Khắc Bình (Nguyễn Nghĩa)  
Antôn Nguyễn Khắc Thành (Nguyễn Nghĩa)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Giuse Nguyễn Đức Lân (Nguyễn Nghĩa)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Từ Ngọc Bá (Từ Như Ý)  
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Phêrô Nguyễn Khắc Tuấn (Nguyễn Nghĩa)  
Phêrô Nguyễn Vinh Quang (Nguyễn Nghĩa)  
Têphanô Lê Xương (Lê Văn An)  
Linh hồn Lê Hoài Châu (Nguyễn Nghĩa)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Anna Võ Thị Mừng (Lê Văn An)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)  
Êlizabeth Nguyễn Thị Hồng Hào (N. Nghĩa)  
Maria Bùi Thị Mai lễ giỗ (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Đào Minh Asse Lin (Đào Hợi)  
Maria Luru Thị Bắc mới qua đời  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Nguyễn Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Kim Yên lễ giỗ (N. Nghĩa)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Trang Ngọc (N. Nghĩa)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Cầu cho 5 linh hồn (Nguyễn Thị Mai)

Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại

Marie Nguyễn xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria và xin ơn bình an cho gia đình Tâm + Suong

**CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B: 28/08/2021 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)  
Gioan Maria Trần Văn Đông (gđ. Nhựt Đài)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)  
Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Ngọc Bá)  
Phaolô Trần Đức Xuân (gđ. Nhựt Đài)  
Phêrô Nguyễn Hoạch lễ giỗ (Cường + Văn Anh)  
Phêrô Nguyễn Hoạch lễ giỗ (Nguyễn Thị Bông)  
Phêrô Trần Văn Màu (Trần Văn Phương)  
Anna Nguyễn Thị Lượng (gđ. Bà Thanh)  
Anna Nguyễn Thị Xuân (gđ. Bà Thanh)  
Anna Trần Thị Lan (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Maria Luru Thị Bắc mới qua đời  
Maria Mai Thị Huệ lễ giỗ  
Maria Nguyễn Thị Hào (gđ. Nhựt Đài)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (gđ. Ngọc Bá)  
Gia đình Ngọc Bá xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria

**CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B: 29/08/2021 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)  
Đaminh Ngô Việt Mùi (gia đình)  
Đaminh Nguyễn Khắc Chung (gđ. Nguyễn Hiệp)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Giuse - Maria (con cháu)  
Giuse Đào Văn Sinh (Đào Hợi)  
Giuse George Alden Burgess (cô Dung)  
Giuse Luru Văn Sự (Đoàn Liên Minh Thánh Tâm)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Vũ Phán (Trình - Hà)  
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Phaolô Nguyễn Văn Càn (Huỳnh Thống - Lan Chi)  
Phaolô Phạm Văn Thanh (gia đình Phạm Văn Thi)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Nghĩa)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Tôma Nguyễn Kim Sơn (Huỳnh Thống - Lan Chi Nguyễn)  
Vincent Nguyễn Văn Chí (Nguyễn Lượ)  
Linh hồn Nguyễn Thị Hào (Đào Hợi)  
Linh hồn Phạm Thế Đạt (Đào Hợi)  
Anna Trần Thị Thanh lễ giỗ (Nguyễn Văn Bốn)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Nghĩa)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Chelseah's family)

Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Đào Thị Tuất (Đào Hợi)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)  
Maria Ngô Thị Nga  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Nguyễn Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Hoàng Anh)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gia đình)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Vi (ÔB. Nguyễn Tín)  
Các linh hồn (Đỗ Hồng Liên)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà và cha mẹ nội ngoại  
Đào Hợi xin ơn bình an và như ý  
Đào Hợi xin ơn hòa giải cho gia đình con, cháu  
Gia đình Nông Hoàng Phú xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ

**CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B:  
29/08/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Cha Simon Võ Kinh (Nguyễn Nghĩa)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gđ. họ Đoàn)  
Anrê Huỳnh Văn Tốt (gđ. Thường Lan)  
Antôn Nguyễn Ái Quốc (Nguyễn Nghĩa)  
Antôn Nguyễn Khắc Bình (Nguyễn Nghĩa)  
Antôn Nguyễn Khắc Thành (Nguyễn Nghĩa)  
Antôn Phạm Công Chính lễ giỗ (gia đình)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hoàn (Nguyễn Tam)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Gioan Trần Văn Định (Đoàn Thị Trinh)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Lưu Văn Sự (gđ. Văn Nga)  
Giuse Nguyễn Đức Lân (Nguyễn Nghĩa)  
Giuse Nguyễn Văn Gọn (Minh Phương – Nguyễn Thực)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Hồ Lưu mới qua đời (gia đình Vũ Thế Ban)  
Phêrô Nguyễn Khắc Tuấn (Nguyễn Nghĩa)  
Phêrô Nguyễn Vinh Quang (Nguyễn Nghĩa)  
Phêrô Phạm V. Thanh mới qua đời (Đoàn Hải)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)  
Phêrô Trần Văn Mầu (Trần Văn Hiệp)  
Linh hồn Lê Hoài Châu (Nguyễn Nghĩa)  
Linh hồn Nguyễn Duy Trung (Nguyễn Thị Hoài Thu)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Phạm Thanh)  
Êlizabêth Nguyễn Thị Hồng Hào (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Bùi Thị Mai lễ giỗ (Nguyễn Nghĩa)

Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Nguyệt Ánh Trần)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Maria Lưu Thị Mùi (ÔB. Nguyễn Tín)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh lễ giỗ (Nguyễn Thị Cúc)  
Maria Nguyễn Thị Kim Yên lễ giỗ (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Nguyễn Thị Minh Nghị (Ms. Nguyễn Trúc)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Trang Ngọc (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Hà Hợp)  
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm  
Sương Nguyệt Anh)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà (Nguyễn Nghĩa)  
Đặng Lưu Vũ xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Nguyễn Thị Cúc xin ơn chữa lành cho ông Nguyễn Văn  
Phép  
Nguyễn Nghĩa xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Phạm Ngọc Nga xin tạ ơn Thiên Chúa và Mẹ Maria  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin cho các hiệp sĩ đã qua đời

**CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B:  
29/08/2021 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)  
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Trang Hiệp)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)  
Hoàng-Dung xin ơn bình an  
Jean Pierre Nguyễn Anh Tuấn (gđ. bà Nguyễn Thị Huệ)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. bà Nguyễn Thị Huệ)  
Phêrô Trần Quốc Tâm  
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Thiết (ca đoàn Seraphim)  
Maria Phạm Thị Thiết (Thu Giang)  
Các linh hồn (Tâm Châu)

**CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B:  
29/08/2021 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)  
Đôminicô Phạm Ngọc Xương (Phạm Mỹ Dung)  
Giuse Lê Thành (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Quỳnh (Lê Thị Ánh Hồng)  
Giuse Phan Công Phi (Phan Kiều Chinh)  
Maria Lưu Thị Bắc mới qua đời  
Têrêsa Phạm Thu Nguyệt (Phạm Mỹ Dung)  
Phan Kiều Chinh xin ơn chữa lành cho Phan Ngoan  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an và chữa lành cho ca viên  
và gia đình





**Lily Flowers**  
 Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm  
 Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington  
 Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00  
 Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
 hippolytsc@yahoo.com



**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**  
 SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring  
**703.650.0338**  
[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)  
 Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**  
 Nhận đặt vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.  
 Xin vui lòng liên lạc  
 Scott Nguyen (703) 409-1332



**Fairfax MEMORIAL**  
 Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**Sisters Adorers of the Holy Cross**  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

**TOTAL DENTAL CARE**  
**Dr. LINH NGUYEN, D.D.S**  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889  
 Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral Home & Crematory  
 Contact us for funeral and cremation services  
 (703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

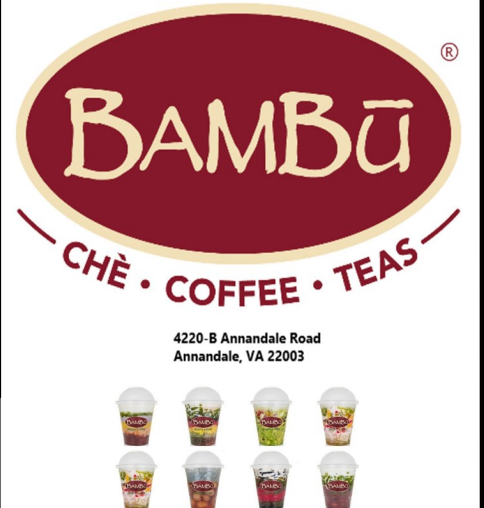
Fairfax Memorial Park  
 Contact us for cremation or traditional burial information  
 (703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

10917 Marilta Court  
 Fairfax, VA 22030  
 Tel: (703) 591-0862  
 Open Hours:  
 7:00AM - 6:00PM  
 Monday - Friday



**Trân trọng kính mời**  
 5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb  
 Chúng tôi có crawfish Louisiana sống  
**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**      **Cần Gấp Thợ Nails**  
 Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA  
 Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.  
 Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bao lương 800-1200/tuần tùy khả năng.  
 Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586



**BAMBU**  
 CHÈ • COFFEE • TEAS  
 4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003



**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com  
 Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**HVAC CONTRACTORS**  
 Install new system Carrier Bryan bonus  
**LICENSE INSURANCE**  
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash  
**LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ**  
**ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907**

**AVAILABLE**  
 6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00  
 Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
 hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
anh.nguyen.rfpl@statefarm.com

## Tiết kiệm trung bình \$825\*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty  
bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở  
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết  
kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được bảo hiểm trong mục tiết kiệm đầu có hợp đồng với State Farm. \*\*Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
09/2012

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
(703) 981-6001

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo  
cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng  
Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829  
(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Dr. H. Thien, D.D.S., F.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## PHỞ Golden 5 Star

6121-B Backlick Road  
Springfield, VA 22150  
571-388-5069

Chủ nhân cũ của nhà hàng Phở Golden Cow  
cùng đây với Nhà hàng Bambu Buffet.  
Nay đã về vùng Springfield trong Shopping  
gần chợ Aldi sau lưng Blue Pearl Buffet.

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước,  
gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá  
cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu  
hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước  
đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa  
đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các  
món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các  
loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG

(VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.



Phở là đặc sản quê hương

Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

## Phở Ngọc Hưng

Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM